

robot coupe®



Blixer® 5 Plus • Blixer® 5 V.V. • Blixer® 6 • Blixer® 6 V.V.

robot  ***coupe***®

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Мы оставляем за собой право в любой момент и без предупреждения менять технические характеристики данного аппарата.
Информация, содержащаяся в данном документе не является контрактной и может изменяться в любое время.
© Все права во всех странах охраняются фирмой Robot-Coupe s.n.c.**

СОДЕРЖАНИЕ

■ ГАРАНТИЯ

■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

■ ВЫ КУПИЛИ ВЗБИВАЛКУ-МИКСЕР BLIXER® 5 Plus • BLIXER® 5 V.V. BLIXER® 6 • BLIXER® 6 V.V.

■ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

- Рекомендации по подключению
- Панель управления

■ ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ

■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ

■ ГИГИЕНА

■ ОЧИСТКА

- Блок двигателя
- Чаша
- Нож
- Скребок

■ ТЕХУХОД

- Нож
- Скребок
- Уплотнительное кольцо

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вес
- Размеры
- Высота рабочей поверхности
- Уровень шума
- Электрические характеристики

■ ЗАЩИТА

■ НОРМЫ

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (стр. 13)

- Изображение в разобранном виде
- Электросхемы и монтажная схема

ПРЕДЕЛ ГАРАНТИИ ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Ваш аппарат ROBOT-COUPÉ имеет гарантию сроком на один год с даты покупки: данная гарантия относится только к официальному изготовителю марки, его дистрибьютору или импортеру.

Если вы покупаете аппарат ROBOT-COUPÉ у дистрибьютора, исходной является его гарантия (в этом случае проверьте сроки и условия этой гарантии с вашим дистрибьютором).

Гарантия ROBOT-COUPÉ не распространяется на гарантию дистрибьютора, однако в случае отсутствия последней гарантия ROBOT-COUPÉ будет действительной с некоторыми оговорками в зависимости от рынка.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. распространяется только на неисправности, связанные с материалом и/или сборкой.

ГАРАНТИЯ ROBOT-COUPÉ S.N.C. НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

1 - Повреждения оборудования из-за неправильного или несоответствующего использования, падения аппарата или другие подобные повреждения, вызванное неправильным выполнением инструкции в части сборки, установки, использования, чистки, обслуживания и т. д.).

2 - Заточка или замена лезвий, затупившихся, испорченных или изношенных после определенного времени использования, считающегося нормальным или чрезмерным.

3 - Детали и/или стоимость замены или ремонта лезвий, ножей, поверхностей, насадок, испачканных, поцарапанных, поврежденных, искривленных или изменивших цвет.

4 - Любые изменения, добавления или ремонт, выполненные не уполномоченным предприятием.

5 - Перевозка аппарата в/из сервисного центра.

6 - Стоимость установки или тестирования новых деталей или комплектов (напр., чаши, диски, лезвия, насадки), замененных по собственному усмотрению.

7 - Расходы, связанные с изменением направления вращения трехфазного электродвигателя (ответственность несет установщик).

8 - ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ТРАНСПОРТИРОВКОЙ. Видимые или невидимые повреждения лежат на ответственности перевозчика. Пользователь должен известить об этом перевозчика и экспедитора сразу по получении товара, или как только он обнаружит повреждение, если речь идет о невидимом повреждении.

ХРАНИТЕ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ, которая пригодится в случае проверки перевозчика.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. ограничивается заменой неисправных деталей или аппаратов: ROBOT-COUPÉ S.N.C., а также все его филиалы или аффилированные предприятия, его дистрибьюторы, агенты, управляющие, служащие или страховщики не несут ответственность за ущерб, потерю или косвенные расходы, связанные с аппаратом или невозможностью его использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АППАРАТОВ С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ И ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ЗАЩИТЫ ЛЮДЕЙ

Данные рекомендации относятся к аппаратам, оборудованным асинхронным двигателем и вариатором частоты с однофазным напряжением.

Замечание :

- Напряжение электросети и защитное оборудование должны соответствовать действующему нормам и правилам в стране использования.

- Любое подключение электроаппарата должно производиться только квалифицированным электриком.

Защита аппаратов

- Частотные вариаторы, как и любое электронное устройство, состоят из чувствительных к электростатическим разрядам элементов. Перед выполнением любых операций с данными вариаторами лица, проводящие такие операции, должны избавиться от электростатических разрядов.
- Все операции по внутреннему подключению должны выполняться при выключенном аппарате.
- Многократное включение аппарата вызывает перегрузку вариатора, которая может привести к его поломке. Обязательно соблюдайте перерыв в 3 минуты между выключением аппарата и его повторным включением.

Электрическое подключение


- Аппарат питается однофазным током* до вариатора, который преобразует его в трехфазный ток с переменной частотой для работы двигателя.

- Подключайте аппарат только к однофазной* сети переменного тока 200-240 В / 50 или 60 Гц к розетке с заземлением. Более высокое напряжение сети выводит вариатор из строя.
- Аппарат должен обязательно подключаться к розетке с заземлением для обеспечения защиты людей.

Защита людей с помощью предохранителей

Аппараты с частотными вариаторами требуют строгого выбора дифференциальных предохранителей для обеспечения защиты людей: существуют дифференциальные предохранители, чувствительные к переменному току (типа АС), импульсному току (типа А) и к любому току (типа В).

Опасно! Вариаторы включают в себя выпрямительный мост сети напряжения. Поэтому в случае короткого замыкания постоянный аварийный ток может воспрепятствовать срабатыванию дифференциального предохранителя, чувствительного только к переменному току (типа АС).

Принимая во внимание, что аппарат работает на однофазном токе, следует использовать дифференциальные предохранители, чувствительные к импульсному току (типа А), имеющие следующую маркировку: .

Внимание! В зависимости от изготовителя эти дифференциальные предохранители могут иметь различные обозначения.

Аппараты с частотными вариаторами вырабатывают ток утечки на заземляющий провод, уровень которого может привести к аварийному

срабатыванию дифференциального предохранителя. Это может быть вызвано следующими причинами:

- Подключение нескольких аппаратов с вариатором скорости к одному дифференциальному предохранителю.
- Наличие тока утечки аппарата, превышающего реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Внимание! Имеются допуски изготовителя и в зависимости от дифференциального предохранителя его реальный порог срабатывания находится между 50% и 100% номинального теоретического порога. В случае возникновения проблем измерьте ток утечки аппарата и реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Для знакомства с вашим аппаратом см. его характеристики в нижеследующей таблице:

Аппарат	Напряжение	Сечение проводника (мм ²)	Дифференциальный предохранитель (Ф + Н)	
			Калибр (А)	Порог (мА)
BLIXER® 5 V.V. BLIXER® 6 V.V.	200 - 240V 50 или 60 Hz однофазное	2,5	B20	≥ 30

*Кроме специальных моделей с трехфазным напряжением 200-240 В, продаваемых в Японии.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Во избежание несчастных случаев (электротравмы, ранения и пр.) и для снижения материального ущерба, нанесенного неправильным использованием вашего аппарата, внимательно прочитайте следующие инструкции и строго соблюдайте их выполнение. Это поможет вам лучше ознакомиться с аппаратом и правильно его использовать. Прочитайте полностью данные рекомендации и ознакомьте с ними всех лиц, пользующихся аппаратом.

РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки все оборудование, а также все принадлежности или специальную оснастку, находящиеся в коробках.
- Соблюдайте **ОСТОРОЖНОСТЬ** при распаковке режущих инструментов: ножей, дисков и др.

УСТАНОВКА

- Рекомендуется устанавливать аппарат на устойчивую поверхность.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке корпуса двигателя, и что она рассчитана на необходимую силу тока.
- Обязательно подсоедините аппарат к розетке с заземлением.
- При трехфазном токе убедитесь, что аппарат вращается в направлении против часовой стрелки.

РАБОТА

- Соблюдайте осторожность при работе с режущими инструментами (дисками или ножами).

ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Строго соблюдайте различные процедуры сборки (см. стр. 7) и убедитесь, что все принадлежности правильно установлены.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.
- Никогда не вставляйте посторонние предметы в рабочую емкость.
- Никогда не проталкивайте пищевые продукты рукой.
- Не перегружайте аппарат.
- Никогда не включайте порожний аппарат.

ОЧИСТКА

- В целях предосторожности перед операциями очистки всегда отключайте ваш аппарат.
- Систематически очищайте аппарат и его принадлежности по окончании работы.
- Не погружайте блок двигателя в воду.
- Для алюминиевых деталей используйте подходящее моющее средство.

- Для пластмассовых деталей не используйте моющие средства с высокой щелочностью (высокая концентрация натрия или аммиака).
- Robot-Coupe ни в коем случае не несет ответственность за несоблюдение пользователем элементарных правил санитарной гигиены.

ТЕХУХОД

- Перед любыми операциями на электрических частях в обязательном порядке отключайте аппарат.
- Регулярно проверяйте состояние прокладок или колец, а также исправность предохранительных систем.
- Тщательно соблюдайте процедуры техухода и проверяйте принадлежности, особенно в случае использования коррозионных продуктов (лимонная кислота и пр.).
- Никогда не пользуйтесь аппаратом в случае повреждения шнура питания или вилки, или если аппарат плохо работает или был поврежден.
- При любых аномалиях в работе обращайтесь в сервисный центр.

ВЫ КУПИЛИ ВЗБИВАЛКУ-МИКСЕР BLIXER® 5 Plus • BLIXER® 5 V.V. BLIXER® 6 • BLIXER® 6 V.V.

Аомпания ROBOT-COUPЕ разработала новую линию аппаратов - BLIXER®.

BLIXER® сочетает в себе функции двух хорошо известных аппаратов: блендера и куттера-миксера.

BLIXER® - это аппарат, идеально приспособленный для удовлетворения профессиональных нужд. По мере его использования вы откроете многообразие его возможностей.

BLIXER® быстро и качественно готовит любые жидкие и пюреобразные смеси из сырых и варенных продуктов.

BLIXER® заменил существующий аппарат БЛЕНДЕР - в отличие от последнего он обеспечивает возможность измельчения твердых продуктов.

Простая конструкция аппарата обеспечивает удобство использования: все детали, находящиеся в контакте с продуктом, легко разбираются и хорошо очищаются.

Данная инструкция содержит важную информацию для пользователя, которая поможет ему максимально использовать BLIXER®.

Поэтому мы настоятельно рекомендуем перед первым использованием аппарата внимательно прочитать данную инструкцию.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

• РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

Перед подключением убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке двигателя.



BLIXER® 5 Plus • BLIXER® 6 Трехфазный

Модели BLIXER® ROBOT-COUPЕ оснащены различными типами двигателей:

230-400 В / 50 Гц / 3-фазн.

400 В / 50 Гц / 3-фазн.

220 В / 60 Гц / 3-фазн.

380 В / 60 Гц / 3-фазн.

Аппарат поставляется с неизолированным кабелем, который достаточно подсоединить к вилке, соответствующей вашей электросети. Кабель состоит из 4 проводов, один из которых подсоединяется к земле, а остальные три - к трем фазам.

Если вы располагаете вилкой с 4 контактами:

- 1) Подсоедините зеленый и желтый заземляющий провод к контакту заземления.
- 2) Подсоедините три другие провода к оставшимся контактам.

Если вы располагаете вилкой с 5 контактами: так как аппараты ROBOT-COUPЕ не нуждаются в подсоединении к нейтрали, пятая вилка остается свободной.

Затем включите аппарат вхолостую и убедитесь, что нож правильно вращается в направлении, обратном часовой стрелке.

Если нож вращается в направлении часовой стрелки, переключите два провода:

**ЗЕЛЕНЫЙ/ЖЕЛТЫЙ - провод заземления,
НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ ЕГО**

Переключите либо: ❶ и ❷

❶ и ❸

❷ и ❸

BLIXER® 5 Plus Однофазный

Модели BLIXER® ROBOT-COUPЕ оснащены различными типами двигателей:

230 В / 50 Гц / 1-фазн

220 В / 60 Гц / 1-фазн

Аппарат поставляется с однофазной штепсельной вилкой, соединенной со шнуром питания.

BLIXER® 5 V.V. • BLIXER® 6 V.V. Однофазный

Эта модель ROBOT-COUPЕ оснащена двигателем + вариатором: 230 В / 50-60 Гц / 1-фазн.

Розетка должна быть рассчитана минимум на 13 А, для интенсивного использования рекомендуется 20 А.

• ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Красная кнопка = Останов

Зеленая кнопка = Включение

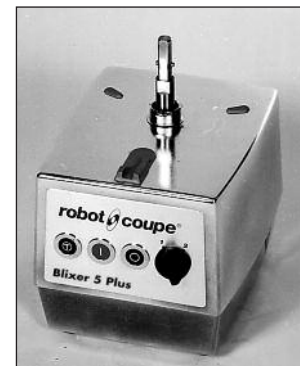
BLIXER® 5 Plus трехфазный • BLIXER® 5 V.V. • BLIXER® 6 V.V.: Режим пульсации.

BLIXER® 5 Plus • BLIXER® 6 трехфазный: Селектор скорости 1500 или 3000 об/мин.

BLIXER® 5 Plus однофазный: 1 скорость 3000 об/мин.

BLIXER® 5 V.V. • BLIXER® 6 V.V. однофазный: Регулируемая скорость от 300 до 3500 об/мин.

ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ



- 1) Блок двигателя перед Вами, установить на него чашу.

2) Поворачивать чашу в правую сторону до фиксации.



3) Наденьте нож на ось двигателя, и протолкните его на дно чаши.

Убедитесь, что нож вставлен правильно, вращая его в чаше.

4) Установите крышку на емкость и поворачивайте ее вправо до полной блокировки.

Теперь аппарат готов к работе.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ

BLIXER® разработан для выполнения всех видов нарезки за самое короткое время. Рекомендуется внимательно следить за приготовлением для получения желаемого результата.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ДЛЯ БОЛЬНИЦ

ПЮРЕОБРАЗНЫЕ СМЕСИ

- Измельчение: мясо, рыбо...
- Овощные пюре
- Муссы: овощи, рыба...
- Фруктовые пюре

ПОЛУЖИДКИЕ СМЕСИ

Достаточно растворить пюреобразные смеси:

- Рубленое мясо + соус
- Пюре + жидкость (бульон, молоко...)
- Супы / супы-пюре
- Фруктовые пюре + сироп или вода

ЖИДКИЕ СМЕСИ (для питания через зонд)

- Протерые супы и любые смеси, могущие разжижаться

ДЛЯ РЕСТОРАНОВ - ФАБРИК-КУХОНЬ

- Сливочные приправы: чесночные, из лосося, с петрушкой...
- Соусы: зеленый, майонез, айоли с красным перцем, провансаль, взбитый, сметанный, томатный, с петрушкой...
- Густые супы: лангустины, омары, ракообразные...

ДЛЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ И ХИМИЧЕСКИХ ЛАБОРАТОРИЙ

- Размельчение: растения, семена, кристаллические порошки, таблетки....
- Смеси: гомогенизация, изготовление мазей, кремов, теста...

ГИГИЕНА

На всех стадиях приготовления оборудование должно быть чистым. Необходимо соблюдать определенную последовательность работы с продуктами. Как правило, нужно стараться начинать работать с наименее, а заканчивать с наиболее «зараженными» продуктами: в след. порядке:

- 1 - Вареное мясо
 - Паштеты
 - Колбасы
 - постная ветчина
 - копченая ветчина
 - копченая колбаса.
- 2 - Сыры
 - твердое тесто
 - прочие виды теста.

3 - Продукты растительного происхождения.

Необходимо тщательно очищать аппарат с помощью моющего/дезинфицирующего средства между приготовлениями различных продуктов.

• ВАЖНО: НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕРАЗБАВЛЕННУЮ ЖАВЕЛЕВУ ВОДУ

- Правильно разбавьте моющее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями изготовителя, как правило имеющимися на упаковке.
- Тщательно протрите, при необходимости.
- Оставьте на некоторое время.
- Обильно прополощите.
- Тщательно высушите с помощью салфетки одноразового использования.

ОЧИСТКА



ВНИМАНИЕ!

В целях предосторожности перед любыми операциями очистки рекомендуется всегда отключать аппарат (во избежание риска электротравм).

• БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Никогда не погружайте блок двигателя в воду, очищайте его с помощью влажной тряпки или губки.

• ЧАША

После того, как снята крышка, снять чашу с двигателя нажимая на встроенную в ручку защелку для разблокировки и потянуть вверх. Нож остается в чаше для обеспечения герметичности при приготовлении жидких ингредиентов.

В случае приготовления из твердых продуктов выньте нож и опорожните чашу от ее содержимого.

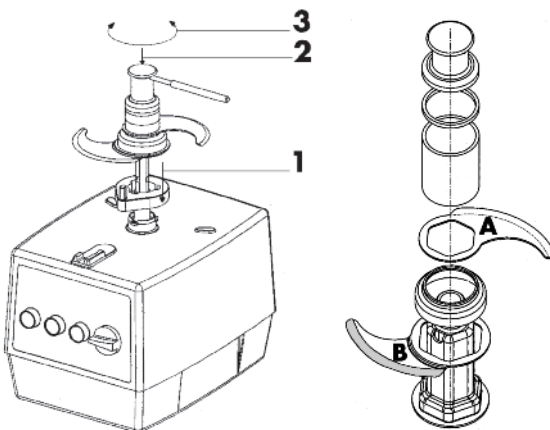
В случае необходимости, вставьте чашу и нож на место и включите аппарат, чтобы убрать остатки продукта, которые прилипли к ножу.

В случае необходимости, выполните предварительную промывку, налив горячую воду в чашу и включив аппарат на несколько минут.

• НОЖ

Съемный и разборный нож полностью из нержавеющей стали для Blixer® 6 и Blixer® 6 V.V. для более легкой очистки.

После очистки ножа хорошо вытирать лезвия во избежание окисления.



Отключить аппарат.

1 - Установить монтажную лопатку для ножа на ось двигателя.

2 - Установить нож на ось двигателя.

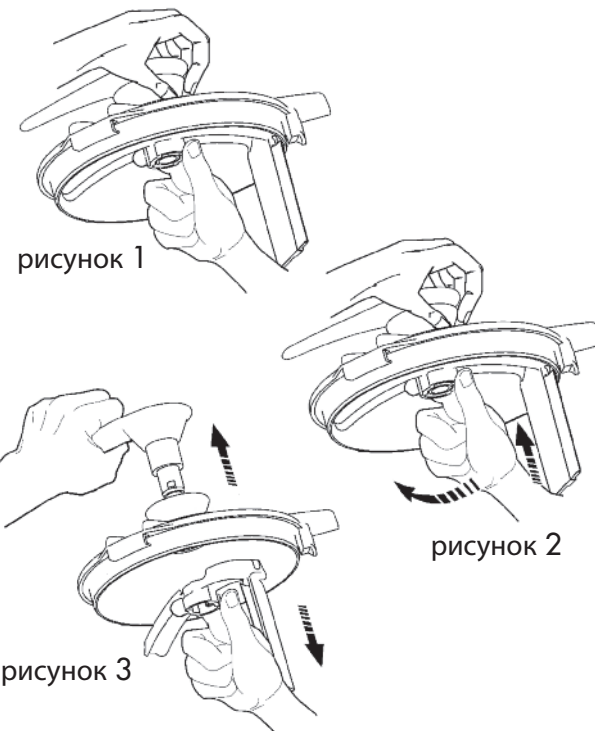
3 - Установить монтажный стержень в отверстие на крышке ножа. Закручивать гайку в направлении хода часовой стрелки и в обратном направлении для раскручивания. В обоих случаях лезвие должно упираться в утолщение монтажной лопатки.

A - Верхнее лезвие с обратной заточкой – снизу.

B - Нижнее заточенное лезвие – сверху.

• СКРЕБОК

Перед очисткой скребок разобрать его, как указано ниже. Одной рукой держать скребок, а другой рукой - втулку (рисунок 1). Прижать две детали одну к другой, а затем повернуть ручку на 45° в направлении, противоположном вращению часовой стрелки (рисунок 2). Теперь можно снять крышку и две части скребка для очистки (рисунок 3).



ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Убедитесь, что используемое моющее средство можно применять для пластмассовых изделий. Некоторые моющие средства имеют высокую щелочность (например, высокую концентрацию натрия или аммиака) и не могут применяться для пластмассовых изделий во избежание их быстрого повреждения.

ТЕХУХОД

• НОЖ

Качество нарезки, в основном, зависит от состояния лезвий и степени их износа. Нож является изнашиваемой деталью и нуждается в периодической замене для обеспечения постоянного качества готового продукта.

• СКРЕБОК

Скребок для очищения имеет резиновые лопатки, которые являются изнашивающимися деталями. Необходимо периодически заменять их для обеспечения оптимальной эффективности скребка. Лопатки очень просто снимаются и заменяются.



• УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

Уплотнительное кольцо на оси двигателя должно регулярно смазываться (использовать безопасное для пищи масло).

В целях сохранения идеальной герметичности двигателя рекомендуется регулярно проверять степень износа уплотнительного кольца и заменять его, в случае необходимости.

Замена кольца очень проста и не требует разборки двигателя; настоятельно рекомендуется постоянно проверять его состояние.

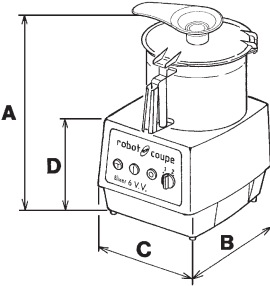
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• ВЕС

	Нетто	В упаковке
BLIXER® 5 Plus	24 кг	26 кг
BLIXER® 5 V.V.	24 кг	26 кг
BLIXER® 6	26 кг	28 кг
BLIXER® 6 V.V.	26 кг	28 кг

• РАЗМЕРЫ (в мм)

BLIXER® 5 Plus	BLIXER® 6
A = 480	A = 520
B = 340	B = 340
C = 280	C = 280
D = 265	D = 265
BLIXER® 5 V.V.	BLIXER® 6 V.V.
A = 480	A = 520
B = 340	B = 340
C = 280	C = 280
D = 265	D = 265



• ВЫСОТА РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Рекомендуется устанавливать BLIXER® на устойчивом рабочем столе так, чтобы высота до верхнего края емкости составляла от 1,20 д

• УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, эквивалентный акустическому давлению при работе BLIXER® вхолостую, составляет менее 70 дБ (А).

• ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

BLIXER® 5 Plus трехфазный

Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Мощность (Вт)	Ток (А)
230-400 В / 50 Гц	1500	3000	950	230 В=4,0
				400 В=2,5
400 В / 50 Гц	1500	3000	1300	230 В=7,0
				400 В=4,0
220 В / 60 Гц	1800	3600	950	4,7
				6,5
380 В / 60 Гц	1800	3600	950	2,5
				3,4

BLIXER® 5 Plus однофазный

Двигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Ток (Аmp.)
230 В / 50 Гц	3000	1200	18,5

BLIXER® 5 V.V. однофазный

Двигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Ток (Аmp.)
230 В / 50-60 Гц	300 до 3500	1400	12

BLIXER® 6 трехфазный

Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Мощность (Вт)	Ток (А)
230-400 В / 50 Гц	1500	3000	950	230 В=4,0
				400 В=2,5
400 В / 50 Гц	1500	3000	1300	230 В=7,0
				400 В=4,0
400 В / 50 Гц	1500	3000	950	2,7
				3,4

Двигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Ток (Амр.)
230 В / 50-60 Гц	300 до 3500	1500	13

ЗАЩИТА



ВНИМАНИЕ!

Нож и лезвия являются режущими инструментами, соблюдайте осторожность при работе с ними.

Эти модели имеют магнитную систему защиты и тормоз двигателя.

В момент открытия крышки система защиты приводит к остановке двигателя.

Во избежание разбрызгивания при работе с жидкими продуктами рекомендуется **сначала выключить аппарат, а затем открыть крышку.**

Для повторного запуска аппарата следует снова заблокировать крышку и нажать на зеленую кнопку.

Модели имеют предохранительную систему **защиты от перегрева**, которая автоматически останавливает двигатель при очень длительной работе или перегрузке.

В таком случае подождать полного охлаждения аппарата и вновь включить его.



НАПОМИНАНИЕ

Никогда не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.

Никогда не вводите посторонние предметы в рабочий отсек.

Никогда не проталкивайте продукты рукой.

Не перегружайте аппарат.

НОРМЫ

АППАРАТЫ СООТВЕТСТВУЮТ:

- Положениям европейских директив, а также национальному законодательству, в которое они преобразованы:
 - Директива по механизмам, модифицированная 2006/42/CE,
 - Директива по низкому напряжению 2006/95/CEE,
 - Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/CE,
 - Директива по материалам и оборудованию, находящимся в контакте с пищевыми продуктами 89/109/CEE,
 - Директива Европейской комиссии от 6 августа 2002 г. по материалам и оборудованию из пластмассы, находящимся в контакте с пищевыми продуктами 2002/72/CE.
 - Директива "RoHS" 2002/95/CE,
 - Директива "DEEE" 2002/96/CE.
- Положениям стандартизированных европейских норм, указанных выше, а также норм в отношении техники безопасности и гигиены:
 - EN 12100 1 и 2 - 2004: безопасность механизмов - общие принципы разработки,
 - EN 60204 - 1, 2006: безопасность механизмов - электрооборудование аппаратов - общие правила,
 - Кухонные процессоры и роботы, миксеры EN 12852

СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ

- IP 55 для кнопок управления
- IP 34 для механизмов

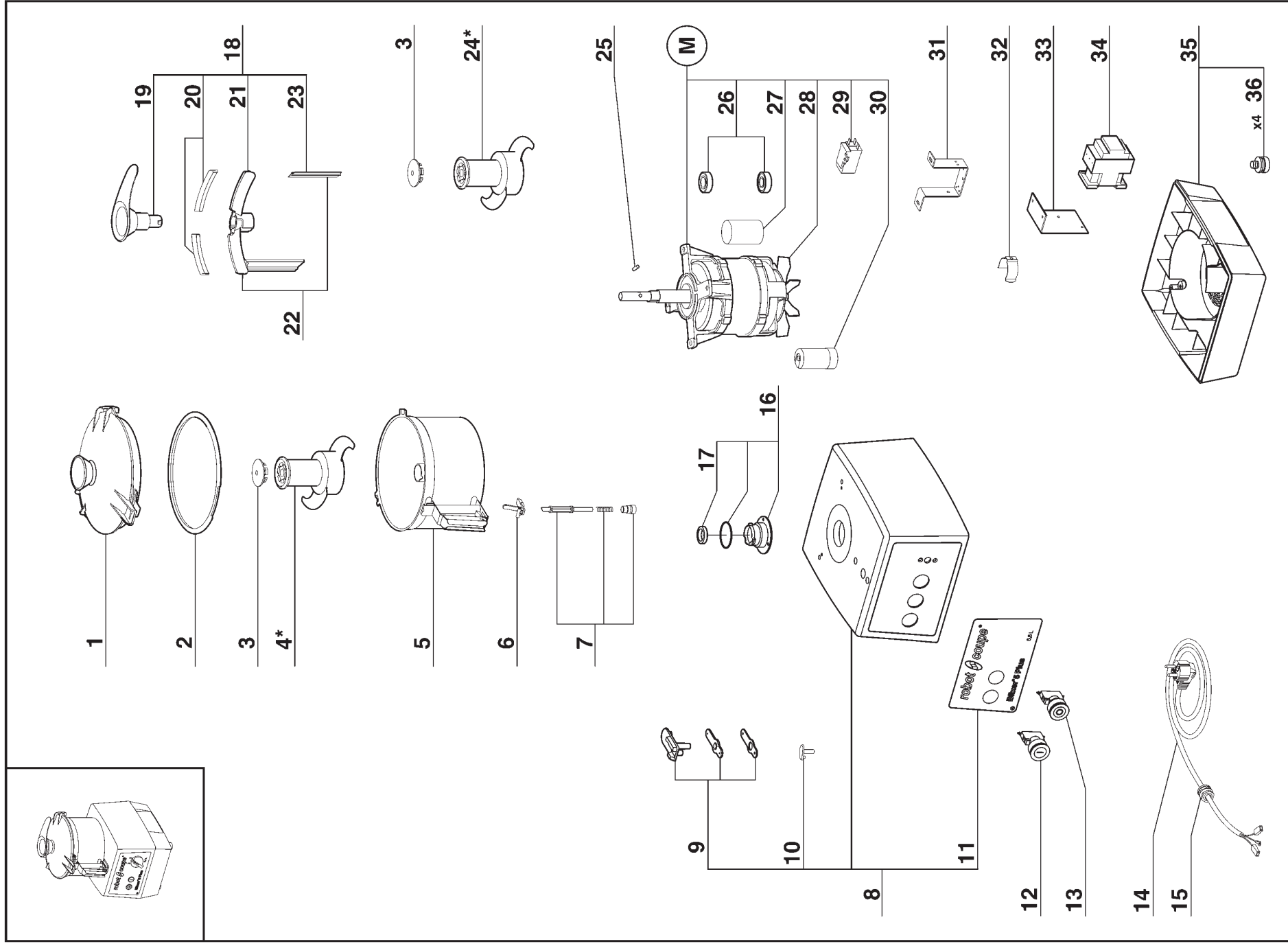
robot  ***coupe***®

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

robotcoupe®

**BLIXER 5 A Plus
Monophasé**

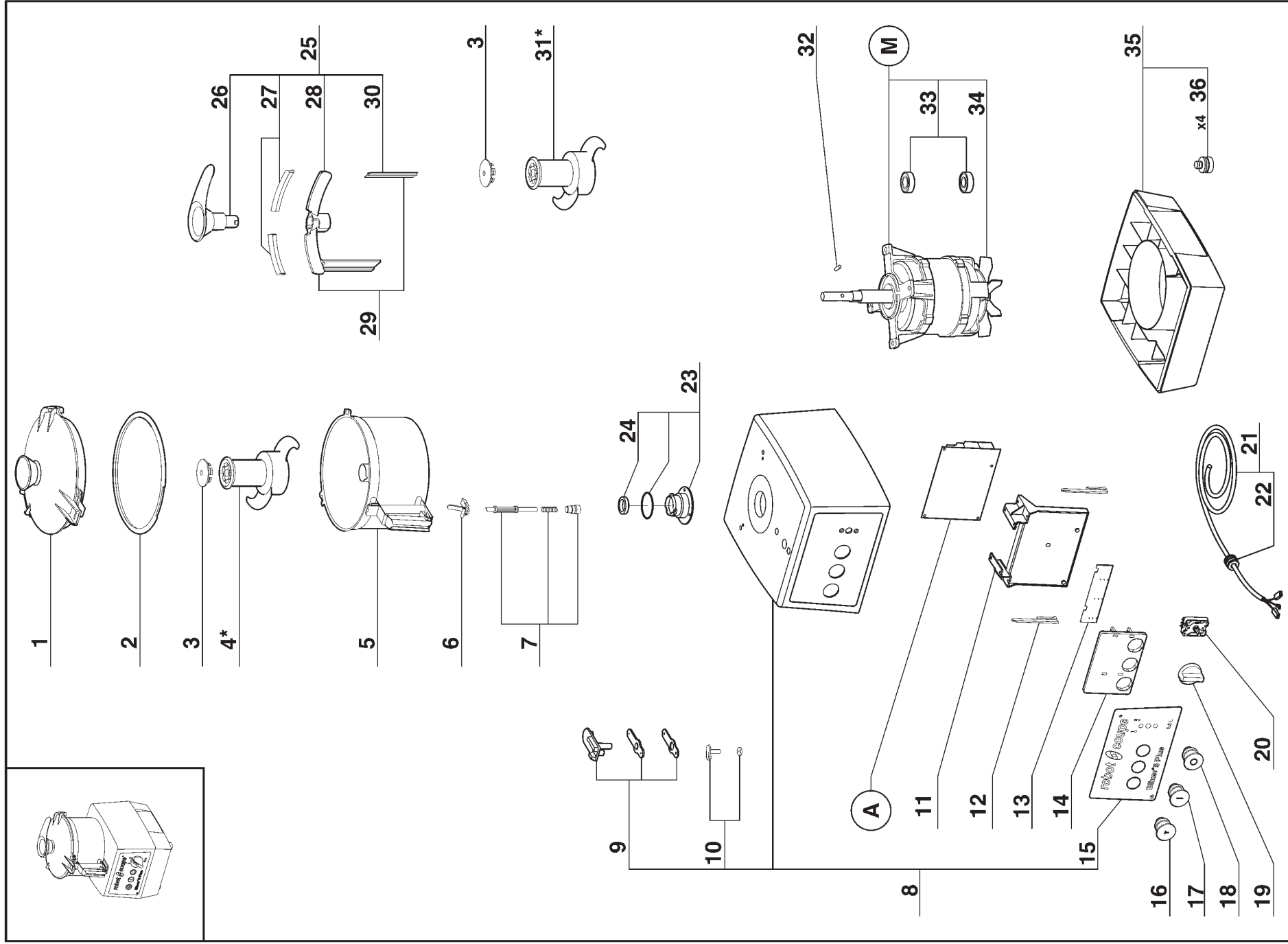
N° de série / Serial number
- 138 - - - - -



* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTER LID
2	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
3	117 186	BOUCHON COUTEAU	LID CAP
4*	27 155*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
5	117 196	CUVE BLIXER 5	BOWL BLIXER 5
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	39 801	ENS. SUPPORT MOTEUR BLIXER 5 MONO	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	117 136	ENS. ILS CUTTER	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
11	39 862	ENS. PLAQUE FRONTALE BLIXER 5 MONO	FRONT PLATE ASSEMBLY
12	502 174	BOUTON VERT AVEC BLOC CONTACT	GREEN KNOB + CONTACT BLOCK
13	502 173	BOUTON ROUGE AVEC BLOC CONTACT	RED KNOB + CONTACT BLOCK
14	503 978	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
15	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
16	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
17	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
18	29 373	ENS. BRAS RACLEUR	SCRAPPER ASSEMBLY
19	117 187	POIGNEE BRAS RACLEUR	SCRAPPER HANDLE
20	117 192	RACLEUR SUPERIEUR	UPPER SCRAPPER
21	117 653	BRAS RACLEUR BLIXER 5	SCRAPPER BLIXER 5
22	29 468	BRAS RACLEUR	SCRAPPER
23	117 651	RACLEUR VERTICAL	VERTICAL SCRAPPER
24*	27 180*	COUTEAU CRANTE	COMPLETE SERRATED BLADE
25	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
26	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
27	510 212	CONDENSATEUR PERMANENT	CONTINUOUS CAPACITOR
28	105 885	VENTILATEUR	FAN
29	504 127	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTING RELAY
30	510 211	CONDENSATEUR DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
31	117 268	SUPPORT RELAIS	RELAY SUPPORT
32	602 261	AGRAFE CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR SUPPORT
33	118 419	SUPPORT CONTACTEUR	CONTACTOR SUPPORT
34	504 710	CONTACTEUR	CONTACTOR
35	29 620	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
36	101 418	PIED GRIS	GREY FOOT

M	MOTEUR	MOTOR
	Machine	Voltage
	33 160	220-240/50
	33 161	220/60
		M
		301 068
		301 069

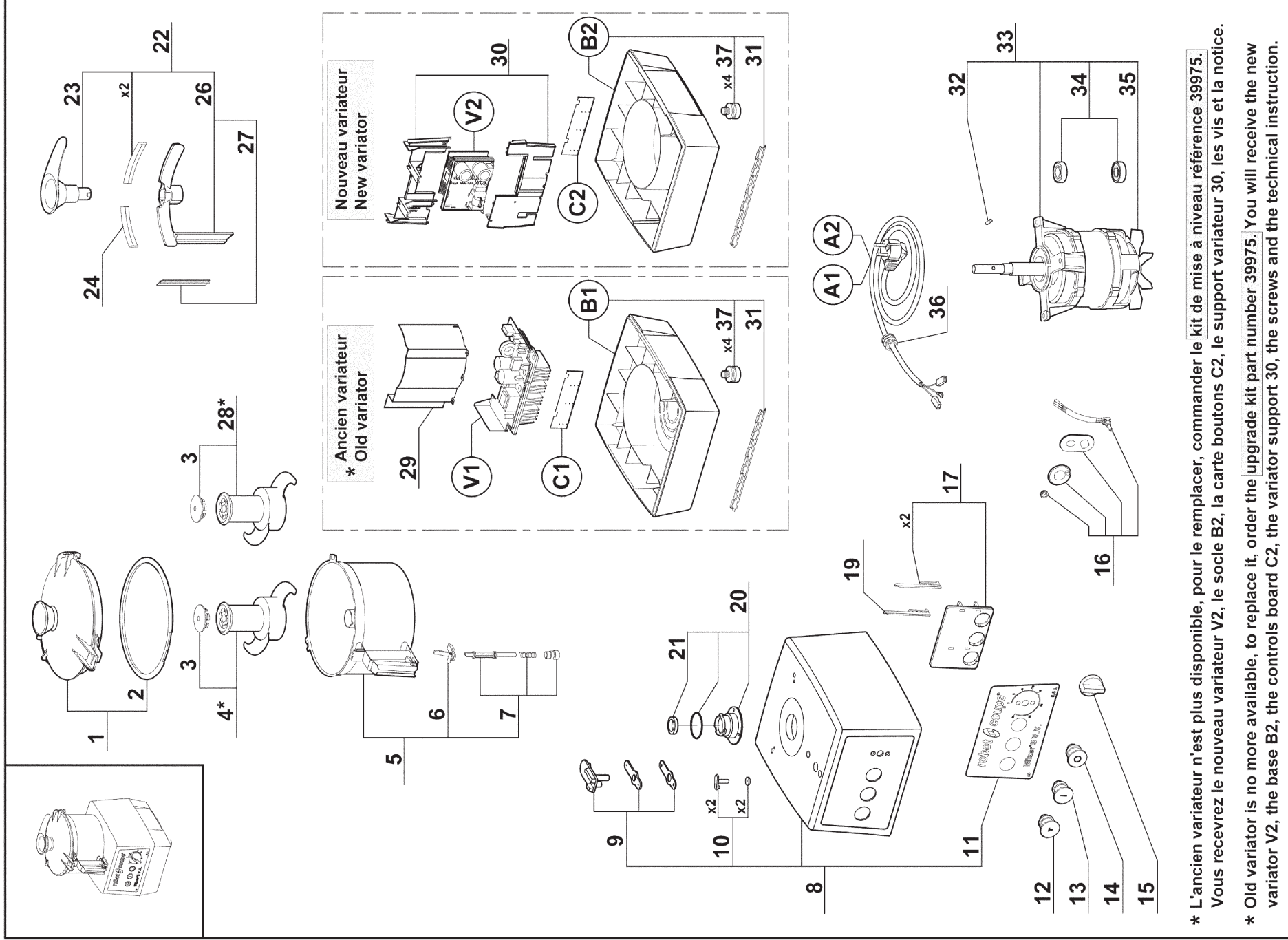


* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTER LID
2	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
3	117 186	BOUCHON COUTEAU	LID CAP
4*	27 155*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
5	117 196	CUVE BLIXER 5	BOWL BLIXER 5
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	29 371	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
11	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
12	117 703	CLAVETTE	KEY
13	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
14	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
15	405 590	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
16	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
17	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
18	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
19	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
20	117 792	COMMUTATEUR	COMMUTATOR
21	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
22	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
23	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
24	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
25	29 373	ENS. BRAS RACLEUR	SCRAPPER ASSEMBLY
26	117 187	POIGNEE BRAS RACLEUR	SCRAPPER HANDLE
27	117 192	RACLEUR SUPERIEUR	UPPER SCRAPPER
28	117 653	BRAS RACLEUR BLIXER 5	SCRAPPER BLIXER 5
29	29 468	BRAS RACLEUR	SCRAPPER
30	117 651	RACLEUR VERTICAL	VERTICAL SCRAPPER
31*	27 180*	COUTEAU CRANTE	COMPLETE SERRATED BLADE
32	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
33	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
34	105 885	VENTILATEUR	FAN
35	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
36	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT

A	PLATINE	POWER CIRCUIT BOARD
M	MOTEUR	MOTOR

Machine	Voltage	A	M
33 167 Jap	220/60/3	102 600	303 052
33 162			303 054
33 163	380/60/3	112 600	303 051
33 164	400/50/3		303 114
33 165	415/50/3		
33 166	230/400/50/3		



* L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer, pour le remplacer, commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 30, les vis et la notice.

* Old variator is no more available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 30, the screws and the technical instruction.

* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 09/2009 REV : d



BLIXER 5 V.V.A

N° de série / Serial number
- 141 - - -
- 568 - - -

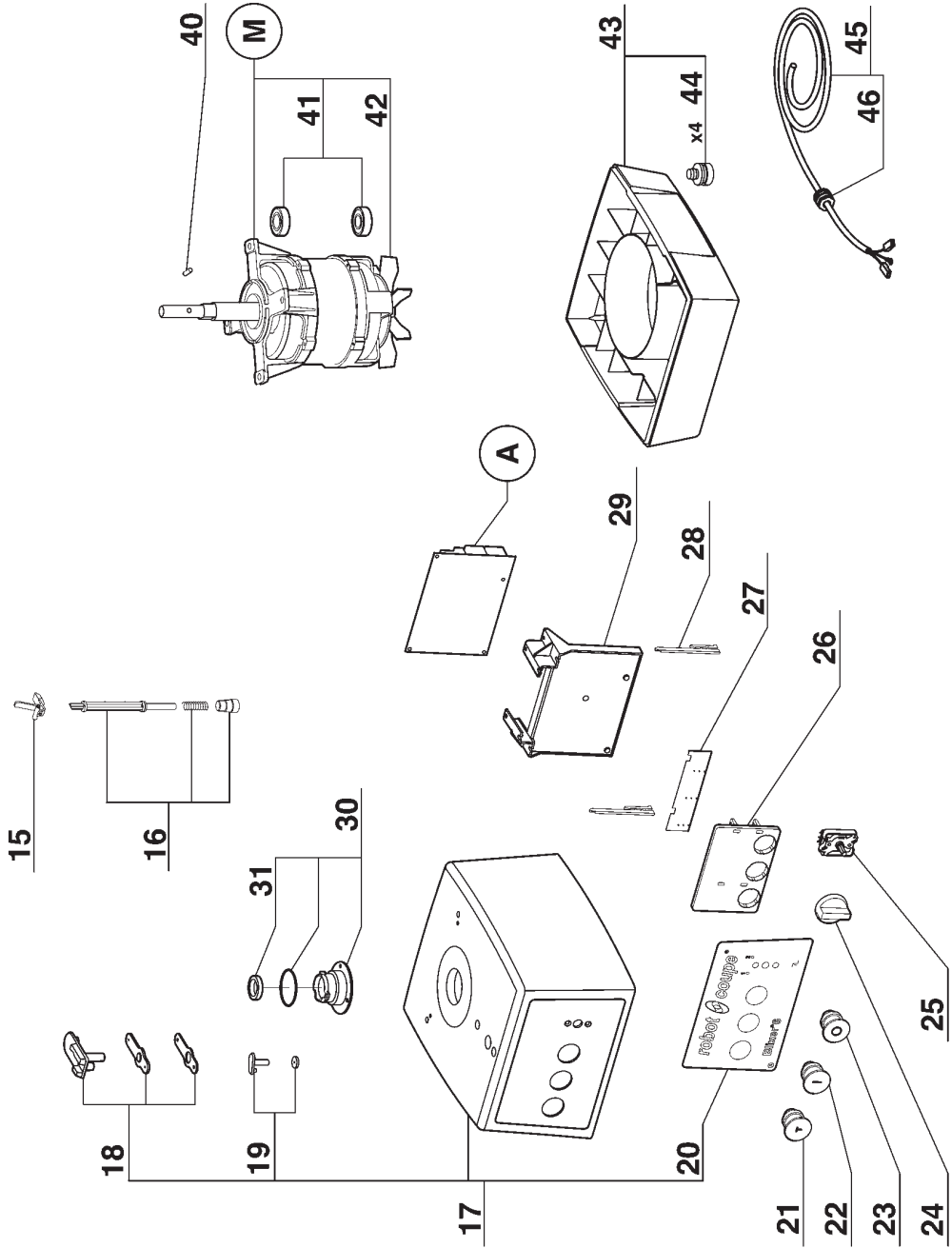
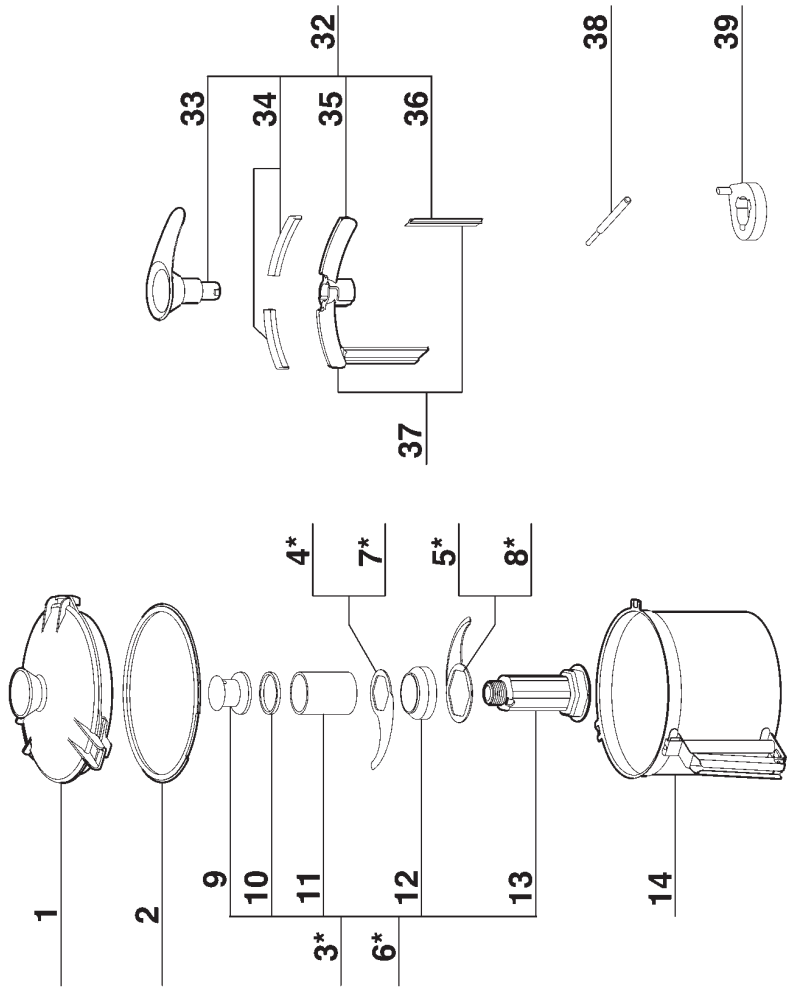
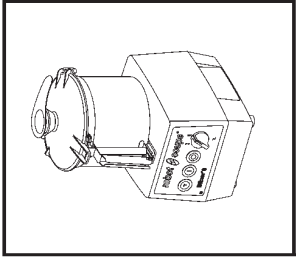
Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTER LID
2	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
3	117 186	BOUCHON COUTEAU	BLADE ASSEMBLY CAP
4*	27 155*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
5	117 196	CUVE BLIXER 5	BOWL BLIXER 5
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
8	29 596	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
11	406 280	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
12	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
13	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
14	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
15	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
16	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
17	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
19	117 703	CLAVETTE	KEY
20	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
21	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
22	29 373	ENS. BRAS RACLEUR	SCRAPER ARM ASSEMBLY
23	117 187	POIGNEE BRAS RACLEUR	SCRAPER HANDLE
24	117 192	RACLEUR SUPERIEUR	UPPER SCRAPER
26	29 468	BRAS RACLEUR + RACLEUR VERTICAL	SCRAPER ARM + VERTICAL SCRAPER
27	117 651	RACLEUR VERTICAL	VERTICAL SCRAPER
28*	27 180*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
29	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
30	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
31	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
32	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
33	303 009	MOTEUR	MOTOR
34	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
35	105 885	VENTILATEUR	FAN
36	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
37	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)

A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2	
		N° de série / Serial number								
33 171	230/50-60/1	141*								
		503 978					39 978			568
		503 126	29 581	117 706	39 975		39 979	29 620	39 977	39 972
33 173 Aust		504 289				39 980				

* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACÉ VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 568.

* IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 568.



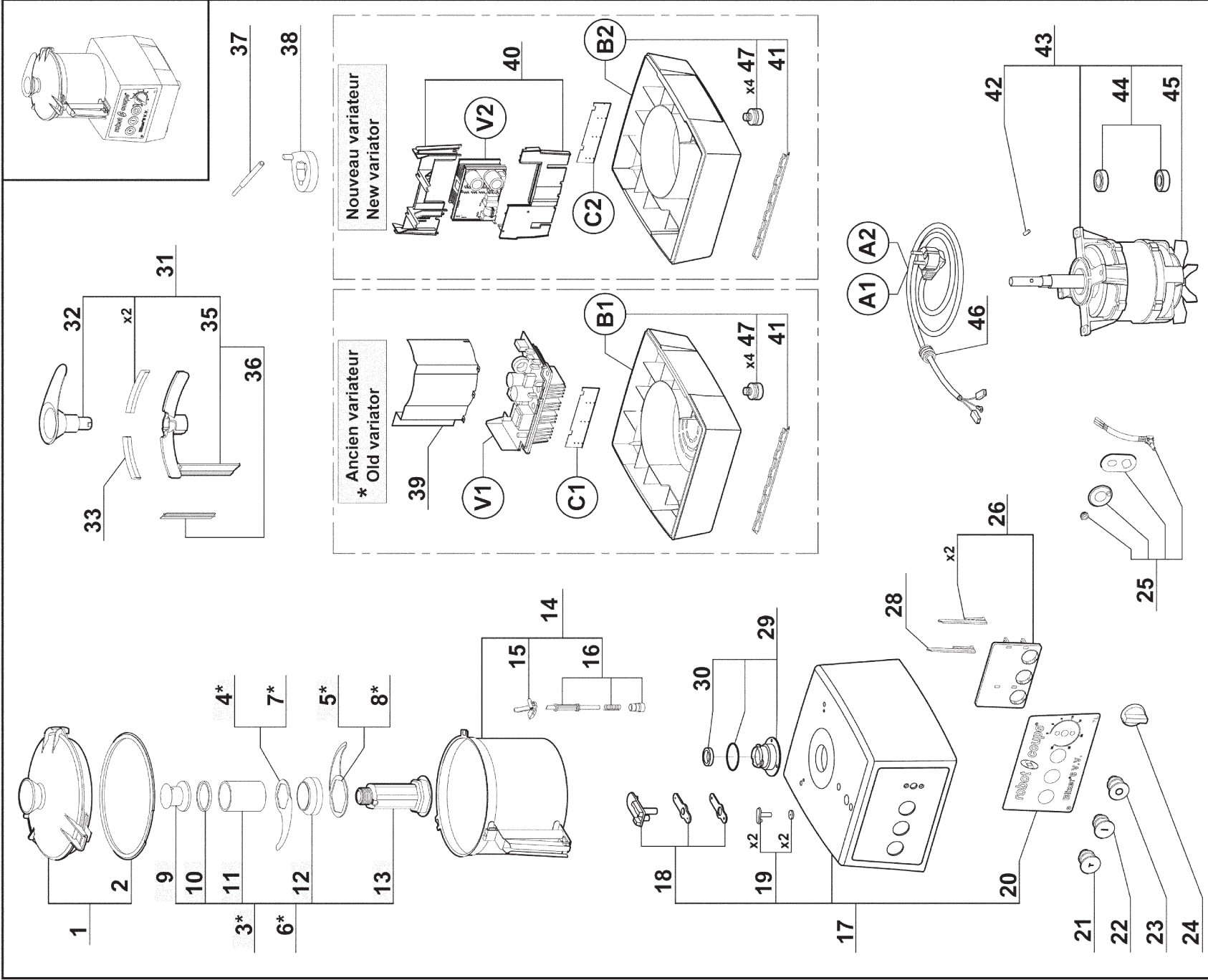
* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTER LID
2	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
3*	27 169*	COUTEAU DENTE	COMPLETED FINE SERRATED BLADE
4*	117 193*	LAME SUPERIEUR DENTE	UPPER FINE SERRATED BLADE
5*	117 194*	LAME INFERIEUR DENTE	LOWER FINE SERRATED BLADE
6*	28 191*	COUTEAU CRANTE	COMPLETE SERRATED BLADE
7*	127 618*	LAME SUPERIEUR CRANTE	UPPER SERRATED BLADE
8*	127 619*	LAME INFERIEUR CRANTE	LOWER SERRATED BLADE
9	117 536	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
10	117 177	BAGUE PLASTIQUE 5 mm	PLASTIC RING 5 mm
11	117 176	BAGUE INOX 77 mm	ST ST RING 77 mm
12	117 178	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
13	117 538	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
14	117 197	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
15	39 827	ENS. GACHETTE CUVE R 502	SPRING CATCH ASSEMBLY
16	39 475	ENS. TIGE SECURITE R 602	SAFETY ROAD ASSEMBLY
17	39 382	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
18	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
19	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
20	410 209	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
21	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
22	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
23	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
24	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
25	117 792	COMMUTATEUR	COMMUTATOR
26	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
27	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
28	117 703	CLAVETTE	KEY
29	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
30	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
31	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
32	29 415	ENS. BRAS RACLEUR NM	SCRAPPER ASSEMBLY NM
33	117 187	POIGNEE BRAS RACLEUR	SCRAPPER HANDLE
34	117 192	RACLEUR SUPERIEUR	UPPER SCRAPPER
35	117 654	BRAS RACLEUR BLIXER 6	SCRAPPER BLIXER 6
36	29 486	BRAS RACLEUR	SCRAPPER
37	117 652	RACLEUR VERTICAL	VERTICAL SCRAPPER
38	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
39	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADES TOOL
40	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
41	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
42	105 885	VENTILATEUR	FAN
43	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
44	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT
45	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
46	515 515	SERRE CABLE	STRAIN RELIEF
<hr/>			
A		PLATINE	POWER CIRCUIT BOARD
M		MOTEUR	MOTOR
<hr/>			
Machine		Voltage	A
33 226		230/400/50/3	112 600
33 227		400/50/3	102 600
			M
			303 114
			303 051

* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 10/2008

REV : e



* L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer, pour le remplacer, commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 40, les vis et la notice.

* Old variator is no more available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 40, the screws and the technical instruction.

* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 09/2009 REV : f

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTER LID
2	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
3*	27 169*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
4*	117 193*	LAME SUPERIEUR DENTE	UPPER FINE SERRATED BLADE
5*	117 194*	LAME INFERIEUR DENTE	LOWER FINE SERRATED BLADE
6*	28 191*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
7*	127 618*	LAME SUPERIEUR CRANTE	UPPER SERRATED BLADE
8*	127 619*	LAME INFERIEUR CRANTE	LOWER SERRATED BLADE
9	117 536	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
10	117 177	BAGUE PLASTIQUE 5 mm	PLASTIC RING 5 mm
11	117 176	BAGUE INOX 77 mm	STAINLESS STEEL RING 77 mm
12	117 178	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
13	117 538	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
14	117 197	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
15	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
16	39 475	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
17	29 584	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
18	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
19	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
20	405 591	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
21	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
22	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
23	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
24	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
25	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
26	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
28	117 703	CLAVETTE	KEY
29	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
30	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
31	29 415	ENS. BRAS RACLEUR	SCRAPER ARM ASSEMBLY
32	117 187	POIGNEE BRAS RACLEUR	SCRAPER HANDLE
33	117 192	RACLEUR SUPERIEUR	UPPER SCRAPER
35	29 486	BRAS RACLEUR + RACLEUR VERTICAL	SCRAPER ARM + VERTICAL SCRAPER
36	117 652	RACLEUR VERTICAL	VERTICAL SCRAPER
37	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
38	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADE TOOL
39	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
40	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
41	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
42	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
43	303 009	MOTEUR	MOTOR
44	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
45	105 885	VENTILATEUR	FAN
46	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
47	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)



BLIXER 6 V.V.A

N° de série / Serial number
- 131 -
- 571 -

Index	Désignation	Description
A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	N° de série / Serial number							
		131*			571				
		A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2
33 156 UK	230/50-60/1	503 126	29 581	117 706	39 975	39 979	29 620	39 977	39 972
33 157 Aust		504 289				39 980			
33 155		503 978				39 978			

* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACE VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 571.

* IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 571.

* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 09/2009 REV : f

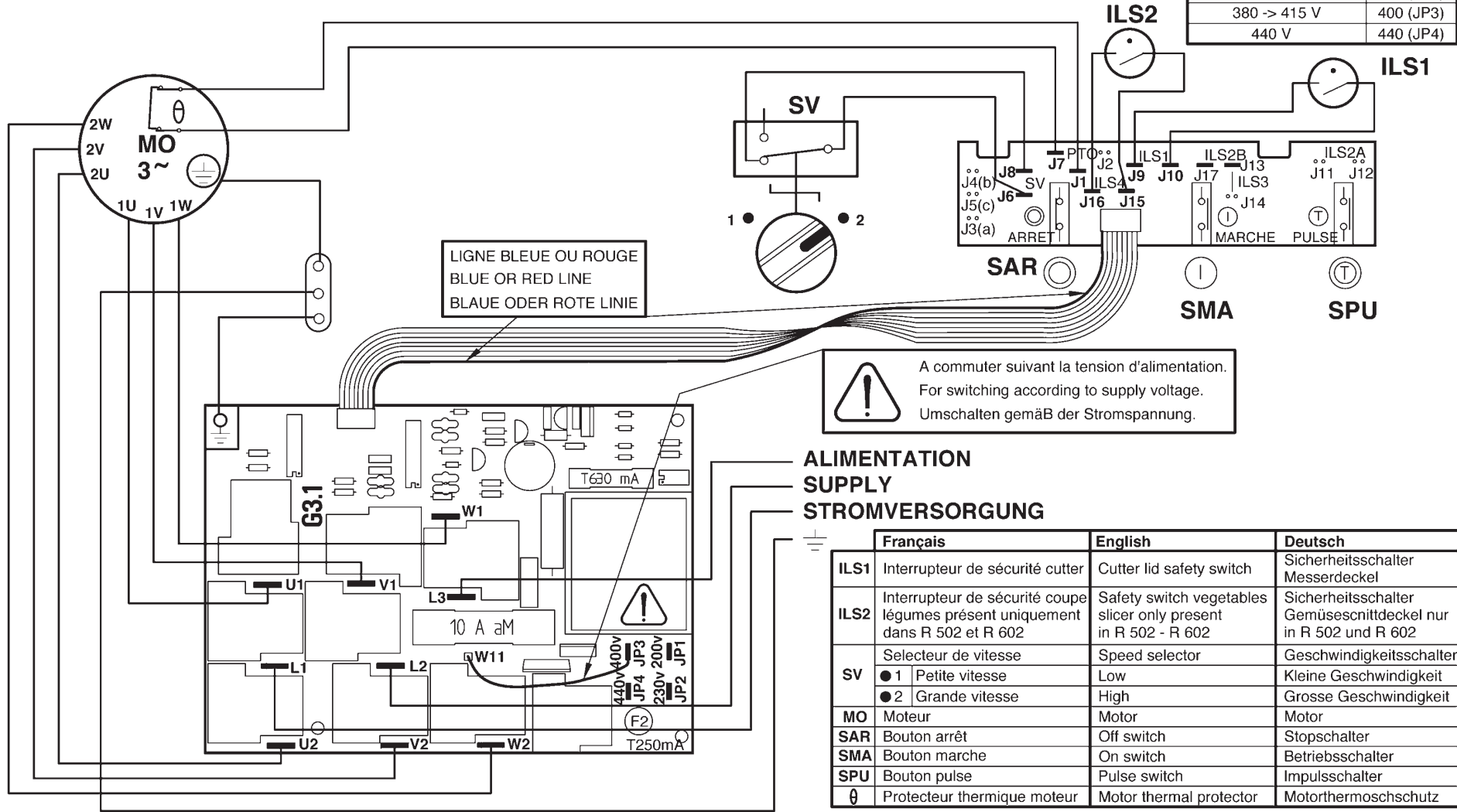
BLIXER 5A Plus - BLIXER 6A - R 5A Plus - R 6A - R 502A - R 502D - R 502E - R 602A - R 602D - R 602E 200, 230, 400V/50-60Hz 440V/60Hz 3~
 SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important
 Précautions
 Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
 Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
 Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)

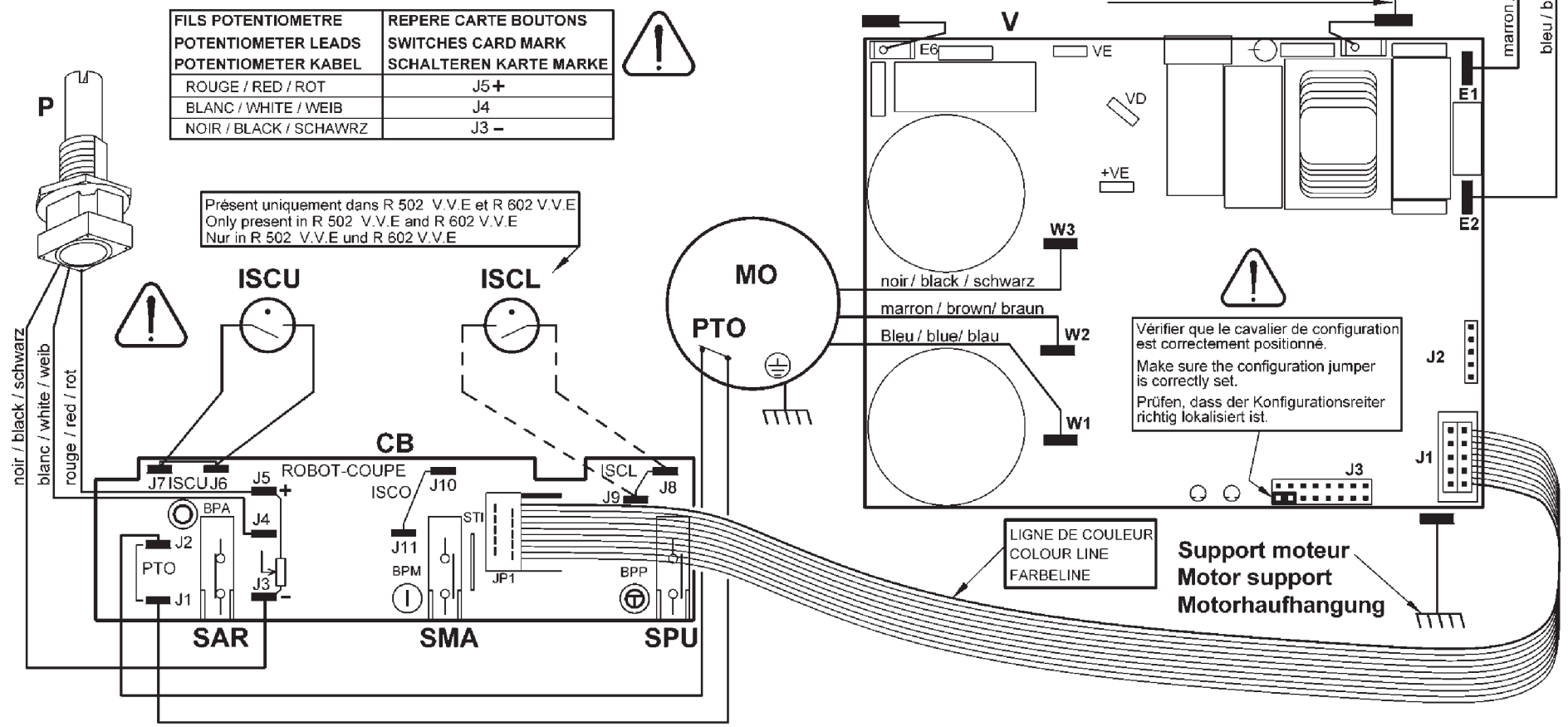


R5 V.V.A - R6 V.V.A - Blixer® 5 V.V.A - Blixer® 6 V.V.A - R502 V.V.E - R602 V.V.E 200-240V/50-60Hz 1~
SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD

	Français	English	Deutsch
CB	Carte boutons Réf. 112602	Switches card Ref. 112602	Schalteren Karte. Ref 112602
ISCL	Interrupteur de Sécurité Coupe-Légumes	Vegetables slicer safety switch	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel
ISCU	Interrupteur de Sécurité CÜtter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHE	ON switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch	Impulsschalter
V	Variateur Réf. 112380	Variator Ref. 112380	Variator Ref. 112380
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert

A partir de / From / Von
R5 V.V. A..... : C5670111101
R6 V.V. A..... : C5700111101
Blixer 5 V.V.A.... : C5680111101
Blixer 6 V.V.A.... : C5710111101
R502 V.V.E..... : C5660111101
R602 V.V.E..... : C5690111101

**ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG**





robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**
48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15 - Fax: 01 43 74 36 26
Email: international@robot-coupe.com

www.robot-coupe.com